

## معلومات پانه

د COVID-19 (د کرونا ویروس ناروغی 2019) پر وړاندې محافظتي واکسينونو لپاره  
 - د mRNA واکسين سره - (د Comirnaty® BioNTech/Pfizer او Spikevax® واکسين، چې  
 مخکې د COVID-19 Moderna واکسين Moderna® په نامه پېژندل کيده)

نيټه: د 2021 اگست 19 (دا معلومات پانه په دوامداره ډول تازه کيږي)

## AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Stand: 19. August 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

د واکسين کيدونکي شخص نوم: (مهرباني وکړئ په غټو تورو يې وليکئ)

د زيږون نيټه:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

## COVID-19 څه شی دی؟

د کرونا ویروسونه د لسيزو راهيسې پېژندل شوي دي. د کرونا نوی ویروس، کروناویروس – سارس 2 (SARS-CoV-2) چې د COVID-19 ناروغی (د 2019 کال د کرونا ویروس ناروغی) رامینځته کونکی عامل (پاتوژين) دی، د 2020/2019 کال وروستيو راهيسې په ټوله نړۍ کې د خپرېدو په حال کې دی.

د COVID-19 بېنکاره علايمو کې وچ ټوخی، تبه، ساه لنډی او همدارنگه په لنډ مهاله توگه د بوی او خوند حس له لاسه ورکول شامل دي. د ناروغی د عمومي احساس سره د سردرد او د بدن درد، د ستوني درد او د بزې بهيدل هم مل کيدی شي. په ځينې مواردو کې ناروغان د معدې او کولمو درد، د بندونو پرسوب او د لنفاوي غدو پرسوب شکايت هم کوي. ورپسې د عصبي سيستم يا د زړه عروقي او همدارنگه د اوږدمهاله ناروغيو امکان شتون لري. که څه هم د ناروغی خفيف علامې عام دي او ډيری ناروغان په بشپړ ډول بڼه کيږي، مگر جدي ناروغي، د بيلگې په توگه د نمونيا سره، هم رامینځته کيدی شي او ممکن د مرگ لامل شي. ماشومان او ځوانان په ځانگړي توگه معمولا د ناروغی نرم علايم ولري؛ شديد علايم پدې عمر ډله کې نادر دي او معمولا د دمخه موجود شرايطو سره پېښيږي.

د AHA + A + L مقرراتو (د واټن ساتل، د نظافت په پام کې نيول، هره ورځ ماسک اچول، د کرونا د خپرنداري برنامې ډاونلوډ، منظم تهويه) په پام کې نيولو سره د عفونيت نه د مخنيوي سربېره، واکسين د دي ناروغی پر وړاندې تر ټولو غوره ممکن محافظت لري.

## Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod

führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

## کوم ډول واکسين کارول کيږي؟

د COVID-19 پروړاندې څو واکسينونه تصويب شوي او د COVID-19 او د وبا پروړاندې د غبرگون لپاره د انفرادي ساتني لپاره مناسب دي. د mRNA COVID-19 واکسينونه چې دلته بحث شوي (د بايوټيک/فيزرکميرناټي - BioNTech/Pfizer's - Comirnaty® او Spikevax® چې مخکې د موديرنا Moderna's COVID-19 په نامه پيژندل کيده) واکسين د جين پر اساس واکسينونه دي چې د ورته نوي ټيکنالوژي پر بنسټ جوړ شوي دي. د mRNA نور واکسينونه د زمينست په حال کې دي، مگر تر اوسه پورې تاييد شوي ندي.

mRNA (د RNA پيغام رسونکي يا د ريبيونوکلئیک پيغام رسونکي) په بدن کې د هر پروټين لپاره يو د "جوړښت کړنلاره" ده او بايد د انسان د ژنتيکي معلوماتو - DNA - سره يې تيرورتنه ونشي. د COVID-19 پروړاندې د mRNA واکسينو د وپروس يو واحد جز (د سپايک په نوم پروټين) لپاره د "جوړښت کړنلاره" لري. د COVID-19 mRNA واکسينونه د تکراري واکسين وپروس نلري، چې دا معنی لري چې واکسين شوي افراد نشي کولی نورو خلکو ته د واکسين وپروس انتقال کړي.

په واکسين کې موجود mRNA د انسان په جينوم کې د واکسين کولو څخه وروسته کې نه ځای په ځای کيږي، مگر حجره ته د ننوتلو وروسته (په ځانگړي توگه د واکسين کولو په ځای کې په عضلاتي حجرو او په ځانگړي مدافعي حجرو کې)، چيږي چې دا ډول حجرې بيا پخپله د سپايک پروټين توليد کوي. د سپايک پروټينونه پدې توگه د واکسين شوي شخص د بدن لخوا جوړ شوي د خونديتوب سيستم لخوا د بهرني پروټينونو په توگه پيژندل کيږي؛ د پايلې په توگه، انتي باډي او د معافيت حجرې د وپروس د سپايک پروټين پروړاندې جوړيږي. دا د خونديتوب معافيتي غبرگون رامينځته کوي.

په واکسين کې موجود mRNA څو ورځې وروسته په بدن کې کميږي. پدې مرحله کې، د وپروس پروټين (سپايک پروټين) نور نه توليديږي.

### Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

## واکسين څنگه کارول کيږي؟

واکسين د پورتنۍ مت عضلاتو کې تزريق کيږي. واکسين بايد دوه ځله ورکړل شي. د لومړي او دوهم واکسين کولو ترمنځ د (Comirnaty®) واکسينو سره له 3 څخه تر 6 اونيو او (Spikevax®) واکسينو سره له 4 څخه تر 6 اونيو پورې د وخت سپارښتنه کيږي. په اوسني وخت کې، د دوهم واکسين لپاره بايد، د لمړي ځل ورته واکسين او د ورته جوړونکي کمپني واکسين وکارول شي. هغه کسان له دې څخه معاف دي د کومو لپاره چې د کويد-19 ويکټر واکسين، د آسټرازينيکا واکسين، د لومړي واکسين لپاره کارول شوي و. د داسې اشخاصو لپاره، په رابرت کوچ انسټيټيوټ کې د معافيت په اړه دايمي کميټه (STIKO) اوس مهال وړانديز کوي چې دوهم واکسين د mRNA واکسين (Comirnaty® او Spikevax®) سره د لومړي واکسين څخه لږ تر لږه

4 اونی وروسته د Vaxzevria® سره ترسره شي. د وروستي څیړنو له مخې، د Vaxzevria® (د Vaxzevria® سره لومړی او دوهم واکسين کول) سره د همجنسي واکسين کولو لړۍ په پرتله د دې سپارښتنې دليل د دې تش په نامه د "غير همجنسي واکسينو د لړۍ" وروسته د معافیت غوره غبرگون دی (لومړی واکسين د Vaxzevria® سره او ورپسې دوهم واکسين د Comirnaty® يا Spikevax® سره کول). د دې مطالعې د پایلو له مخې، د ورته غير همجنسي واکسين لړۍ وروسته د معافیت غبرگون (لومړی واکسين د Vaxzevria® سره او ورپسې دوهم واکسين د Comirnaty® يا Spikevax® سره کول) د mRNA واکسين سره د دوو واکسين کولو (Comirnaty® يا Spikevax®) وروسته د معافیت غبرگون سره د پرتله کېدو وړ دی. سربيره پردې، د ورته غير همجنسي واکسين کولو لړۍ کې د واکسين د لنډې مودې سره (لومړی واکسين د Vaxzevria® سره او ورپسې دوهم واکسين د Comirnaty® يا Spikevax® سره دوهم واکسين لږترلږه 4 اونی وروسته)، بشپړ واکسين په لنډ وخت کې ترلاسه کېدی شي. د مطالعې پایلې دا هم وړاندیز کوي چې د ورته غير همجنسي واکسين کولو لړۍ اړخيزې اغيزې (لومړی واکسين د Vaxzevria® سره او ورپسې دوهم واکسين د Comirnaty® يا Spikevax® سره کول) د لاندې وړاندې شويو سره د پرتله کېدو وړ دي.

د ثابت شوی انتان وروسته واکسين کول

پدې وخت کې، هغه خلک چې په ناول کورونا وېروس اخته شوي باید د واکسين يوازي يو دوز ترلاسه کړي، ترڅو چې د دوی د معافیت سيستم کمزوری نه وي. که چېرې انتان د علايمو سره رامینځته شي، واکسين باید معمولاً د ناروغۍ څخه 6 میاشتې وروسته ورکړل شي، مگر وروسته له 4 اونيو څخه مخکې نه. د علايمو پرته د انتان په حالت کې، واکسين کول د تشخیص څخه 4 اونی وروسته ترسره کېدې شي. حتی په هغه قضیو کې چېرې چې له تشخیص څخه وروسته له 6 میاشتو څخه ډیر وخت تیر شوی وي، د واکسين يو دوز کافي دی. د STIKO په وینا، دا مهال امکان نلري چې ووايو چې آیا یا کله دوهم واکسين په داسې اشخاصو کې په وروسته نيټه کې اړین دی. په هغه اشخاصو کې چې د ناول کورونا وېروس سره انتان پکې د لومړي واکسين وروسته په معتبره توګه تایید شوی وي، STIKO وړاندیز کوي چې دوهم واکسين د رغیدو یا تشخیص څخه 6 میاشتې وروسته د یوې قاعدې په توګه اداره شي، مگر وروسته له 4 اونيو څخه مخکې نه. هیڅ شواهد شتون نلري چې واکسين کول خطر لري که چېرې يو شخص په تیرو وختونو کې انتان درلود.

د mRNA واکسينونو (Comirnaty® يا Spikevax®) سره اضافي واکسين کول هغه خلک چې ممکن د بشپړ واکسين کېدو وروسته د معافیت مناسب غبرګون ونه لري یا هغه خلک چې په چټکه توګه د معافیت کمیدونکي غبرګون ولري، هغوی ته د مخنیوي روغتیا پاملرنې د برخې په توګه اضافي واکسين یا نور واکسين ورکړل کېږي. پدې اشخاصو کې په ځانګړي توګه د طبي تاسیساتو اوسیدونکي، د معلولیت لرونکو اشخاصو لپاره تاسیسات، او د زیان منونکو ډلو لپاره تاسیسات، هغه اشخاص چې د معافیت کمې یا د معافیت کمزوری سیستم لري، او همدارنګه هغه خلک چې په خپلو کورونو کې پاملرنې ته اړتیا لري او هغه کسان چې عمر یې 80 کاله دی او یا زیات دی شامل دي. هغه اشخاص چې د ویکټر واکسين سره یې د واکسينونو بشپړه لړۍ ترلاسه کړې ده هغوی ته د مخنیوي روغتیا اقدام په توګه بل واکسين هم ورکړل کېږي - دا په هغه خلکو تطبیق کېږي کومو چې د AstraZeneca د Vaxzevria® واکسين 2 دوزونه ترلاسه کړي یا د Cilag International/Johnson&Johnson د کوید-19 لپاره یې د Janssen® واکسين 1 دوز ترلاسه کړی وي یا هغه څوک چې د ناول کورونا وېروس سره د تایید شوي انتان وروسته د ویکټر واکسين 1 دوز ترلاسه کړی وي. د بوسټر یا اضافي واکسينونو يو دوز د mRNA واکسين (Comirnaty® يا Spikevax®) سره د واکسين کولو د لومړۍ لړۍ پای ته د رسیدو وروسته له 6 میاشتو څخه دمخه نه ورکړل کېږي. تر نن نيټې پورې، د مطالعاتو محدود شواهد او د کوید-19 واکسينونو سره د اضافي واکسينونو په اړه د STIKO مستقیمه پریکړه شتون نلري. د واکسينونو په اړه د عمومي ساینسي موندنو پراساس، داسې انګیرل کېږي چې د دې اضافي واکسين اغيزې او اړخيزې اغيزې د لاندې وړاندې شويو سره د پرتله کولو وړ دي.

#### Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Zwischen der 1. und 2. Impfung sollten 3 bis 6 Wochen (Comirnaty®) bzw. 4 bis 6 Wochen (Spikevax®) liegen. Bei der 2. Impfung soll gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung.

Eine Ausnahme gilt bei Personen, bei denen bei der 1. Impfung der COVID-19-Vektor-Impfstoff Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung mit Vaxzevria® durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfsreihe mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff

(Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax® nach mindestens 4 Wochen) eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

#### Impfung nach nachgewiesener Infektion

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

#### Auffrischimpfungen mit mRNA-Impfstoffen (Comirnaty® oder Spikevax®)

Personen, bei denen nach einer vollständigen Impfung möglicherweise keine ausreichende oder eine schnell nachlassende Immunantwort vorliegt, wird eine Auffrischimpfung bzw. eine weitere Impfung im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge angeboten. Zu diesen Personen gehören insbesondere Bewohnerinnen und Bewohner von Pflegeeinrichtungen, Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen und weiteren Einrichtungen mit vulnerablen Gruppen, Personen mit einer Immunschwäche oder Immunsuppression sowie pflegebedürftige Menschen in ihrer eigenen Häuslichkeit und Menschen ab 80 Jahren. Auch Personen, die eine vollständige Impfsreihe mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, wird im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® von AstraZeneca oder 1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Die Auffrischimpfung bzw. zusätzliche Impfung wird mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfsreihe durchgeführt. Bislang liegen nur beschränkt Erkenntnisse aus Studien und noch kein Beschluss der STIKO direkt zu Auffrischimpfungen mit COVID-19-Impfstoffen vor. Auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen wird davon ausgegangen, dass die Wirkung und Nebenwirkungen dieser Auffrischimpfung mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

## واکسین څومره اغیزناک دي؟

د COVID-19 mRNA موجود واکسینونه د اغیزمنتوب او احتمالي غیرگونونو او اختلالاتو له امله د پرتلي وړ دي.

د پوهې اوسنې کچې سره سم، د COVID-19 mRNA بشپړ واکسین په 16 کلنو یا لویو کسانو کې (Comirnaty®) او یا په 18 کلنو یا لویو کسانو کې (Spikevax®) نږدې تر 95% څخه لور د اغیزمنتوب کچه چمتو کوي. دا پدې مانا ده چې د COVID-19 په ناروغی د اخته کېدو احتمال نږدې 95% د هغو کسانو لپاره چې د COVID-19 پر ضد بشپړ واکسین شوي و د هغو کسانو په پرتله چې واکسین شوي ندي کم دی. د COVID-19 د شدید ناروغی په مخنیوي کې اغیزمنتیا (یعنې، د مثال په توګه، په روغتون کې بستر کېدل) شاوخوا 85% وه. تازه مطالعات وړاندیز کوي چې واکسین هم کولی شي د اوسني پیژندل شوي ویروس د ډولونو له امله د رامینځته شوي د جدي ناروغی، د پرتله کولو موثریت سره، مخه ونیسي. دا پدې مانا ده که یو شخص په بشپړ ډول د COVID-19 پر ضد واکسین شي نو د دې ناروغی سره اړیکه ونیسي، ډیر احتمال شتون لري چې دوی ناروغه نشي. تر دې دمه دا معلومه نده چې د واکسین محافظت به څومره وخت دوام ولري.

د 12 او 17 ترمنځ کلنو د ماشومانو او تنکیو ځوانانو واکسین: په کلینیکي ازموینو کې، له 12 تر 15 کلنو کسانو کې، د Comirnaty® سره د واکسینو بشپړ تطبیق، او له 12 تر 17 کلنو کسانو کې د Spikevax® سره واکسینو تطبیق، د COVID-19 په ناروغی کې تر 100% پورې اثر وښودلو. د دواړو mRNA واکسینونو لپاره، فرض دا ده چې د COVID-19 په شدیدو ناروغیو کې د واکسینو اثر په مشابه ډول لور دی.

حتی که ستاسې ماشوم واکسین کړی وي، نو دا اړینه ده چې تاسو د AHA + A + L قواعد تعقیب کړئ او پدې توګه خپل ځان او شاوخوا چاپیریال خوندي وساتئ. د دې لپاره دلایله دا دي چې خونديتوب د واکسین څخه سمدلاسه وروسته نه پیل کیږي او په

ټولو خلکو کې چې واکسين شوي وو مساوي شتون نلري. سربيره پردي، واکسين شوي خلک کولی شي وپروس (SARS-CoV-2) خپور کړي، که څه هم د غير واکسين شويو اشخاصو په پرتله خطر د پام وړ کم دی.

### Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-mRNA-Impfstoffen bei Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (Spikevax®) eine hohe Wirksamkeit von etwa 95 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95 % geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85 %. Aktuelle Studien deuten darauf hin, dass die Impfstoffe auch schwere Erkrankungen durch derzeit bekannte Virusvarianten mit vergleichbarer Wirksamkeit verhindern können. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

### Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren:

In klinischen Studien zeigte eine vollständige Impfung mit Comirnaty® bei 12- bis 15-Jährigen bzw. mit Spikevax® bei 12- bis 17-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von bis zu 100 %. Bei beiden mRNA-Impfstoffen ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

## د COVID-19 پروړاندې څوک بايد واکسين شي؟

Spikevax® او Comirnaty® د 12 کلنۍ عمر او پورته عمر افرادو لپاره مجاز دي.

STIKO هغه کسانو ته د COVID-19 د واکسينو د تطبيق سپارښتنه کوي چې عمر يې 12 يا له هغې څخه لوی وي. دواړه mRNA COVID-19 واکسينونه چې دلته تشریح شوي د دې ډلې خلکو لپاره د تطبيق وړ دي.

ماشومان او ځوانان چې له 12 څخه تر 17 کلونو پورې عمر لري: STIKO اوس عموماً د 12 کالو څخه ډیر عمر لرونکو ماشومانو او لویانو لپاره د mRNA واکسينونو سره د واکسين کولو وړاندیز کوي، يعنې، واکسين نور په لازمي ډول د هغو ماشومانو او تنکیو ځوانانو پورې محدود نه دی کوم چې له مخکې نه دغه ډول حالات لري، ځکه چې د واکسين گټې له خطرونو څخه ډیرې دي. د واکسين کولو د گټو او خطرونو لپاره، دا هم پورته وگورئ "واکسين څومره مؤثر دی؟" او همدارنگه لاندې وگورئ "د واکسين تر لاسه کولو وروسته د واکسين کوم ډول عکس العملونه پېښ کېدی شي؟" او "ایا د واکسين له امله د اختلالونو امکان شتون لري؟".

### Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® und Spikevax® sind für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 12 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit mRNA-Impfstoffen inzwischen allgemein für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren, also nicht mehr im Wesentlichen beschränkt auf Kinder und Jugendliche mit bestimmten Vorerkrankungen, da der Nutzen der Impfung die Risiken überwiegt. Zum Nutzen und Risiken der Impfung siehe auch oben „Wie wirksam ist die Impfung?“ sowie unten „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“ und „Sind Impfkomplikationen möglich?“.

## څوک بايد واکسين نشي؟

د 11 کلونو پورې عمر لرونکي ماشومان چې اوسمهال د هغوی لپاره واکسين مجاز ندي، بايد واکسين نشي.

څوک چې د (38.5 درجه سانتی گریډ او لوړې) تېې سره کومه حاد ناروغي ولري، بايد يوازې د ښه کېدو نه وروسته واکسين شي. سره لدې، ساړه يا يوڅه لوړ حرارت درجه (د 38.5 نه تېټ درجه سانتی گریډ) د واکسين ځنډولو لپاره دليل ندی. څوک چې د

واکسين د اجزاو په وړاندې لوړ حساسيت لري، بايد واکسين نشي؛ که حساسيت لري، مهرباني وکړئ د واکسين نه مخکې واکسين کونکي ډاکټر ته خبر ورکړئ. هر هغه څوک چې د لومړي واکسين کولو وروسته سمدستي حساسيتي غبرگون ولري (انفليکس) بايد دوهم واکسين ترلاسه نکړي.

د اميندواری په جريان کې د COVID-19 mRNA واکسينونو کارولو په اړه کافي تجربه شتون نلري. سټيکو (STIKO) اوس مهال د اميندواری پرمهال د عمومي واکسين سپارښتنه نه کوي - د COVID-19 واکسين د ډول پرته. په هر صورت، په انفرادي مواردو کې، اميندواره ميرمنو ته د mRNA واکسين (Comirnaty يا Spikevax®) سره د اميندواری 2م تريمستر يا درې مياشتنيو کې د واکسين پيل د خطر - گټې ارزونې او د تفصيلي معلوماتو وروسته وړاندیز کېدی شي. د خطر - گټې ارزونه بايد دمخه شتون لرونکي شرايط په پام کې ونيسي کوم چې د COVID-19 جدي مرحلي لپاره د ناروغۍ يا د SARS-CoV-2 باندې اخته کېدو لوړ خطر سره د ژوند شرايط دي. سټيکو دا بېره ناشوني گټې چې د مور د شيدې ورکولو پرمهال د مور واکسين کول تي رودونکي ماشوم ته خطر لري.

#### Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden. Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

### د واکسين نه مخکې او وروسته بايد څه کار وکړئ؟

د نورو واکسينونو نه بايد لږترلږه 14 ورځې واټن ولري.

که چيرې د مخکيني واکسين يا بل تزريق نه وروسته تاسو بې هوښه شئ يا سمدستي حساسيت پيدا کړئ، مهرباني وکړئ د واکسين کولو نه مخکې واکسين کونکي ډاکټر ته خبر ورکړئ. وروسته بيا هغه کولی شي د واکسين نه وروسته تاسې ښه د پام لاندې ونيسي.

د واکسين کولو دمخه، مهرباني وکړئ ډاکټر ته خبر ورکړئ که تاسو د وينې د جم کېدو اختلال ولري يا د وينې د جم کېدو ناروغۍ درمل کاروئ. تاسو کولی شئ د ساده احتياطي تدابيرو سره واکسين شئ. هغه خلک چې دفاعي سيستم يې کمزوری وي کولی شي واکسين ترلاسه کړي. که څه هم، واکسين کېدې شي دا په داسې خلکو کې هغومره اغيزناک نه وي. مهرباني وکړئ د واکسين کولو دمخه ډاکټر ته هم وواياست که چيرې تاسو په تېر وخت کې له واکسين کولو وروسته حساسيت ولري يا تاسو حساسيت درلودلو. ډاکټر به تاسو ته وضاحت وکړي چې ايا د واکسين نه کولو لپاره څه دليل شتون لري.

دا مشوره ورکړل کيږي چې د واکسين کولو وروسته په لومړيو ورځو کې د غير معمولي فزيکي فشار او د سيالی سپورت څخه ډډه وکړئ. د واکسين نه وروسته د درد يا تبې پيدا کېدو په صورت کې ("د واکسين کولو نه وروسته د واکسين کوم ممکن غيرگونونه پيښيدی شي؟" وگورئ)، د درد ارامونکي/د تبې کمونکي درمل وخورئ. د کورنۍ ډاکټر مو کولی شي پدې لړ کې تاسې ته مشوره درکړي.

#### Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

### د واکسین کولو نه وروسته د واکسین کوم ممکن غیرگونونه پېښیدى شي؟

د mRNA واکسین سره د واکسین کېدو نه وروسته، کېدې شي موضعي او عمومي غیرگونونه د واکسین سره د بدن د شخړې څرګندېدل یې. دا غیرگونونه عموماً د واکسین کولو نه وروسته 3 ورځو په لړ کې راپنکاره کېږي او په ندرت سره 1 نه تر 2 ورځو پورې دوام کوي. ډیری غیرگونونه د ځوان افرادو په پرتله د پاڅو او ډیر عمر لرونکي افرادو کې یوڅه کم دي. د واکسین غیرگونونه عموماً خفیف یا متوسط دي او د دوهم ځل واکسین کېدو نه وروسته غیرگونونه یوڅه ډیر پېښېږي.

#### **Comirnaty®:**

د واکسینو د تطبیق وروسته مکرر پېښېدونکي غیرگونونه (له 10% څخه په ډېرو خلکو کې) بدون د عمر په نظر کې نیولو رپوټ کېږي:

16 کلن او له هغه لوی کسان: د واکسین د تصویب د مطالعاتو مطابق تر ټولو مکرر پېښ شوي غیرگونونه دا دي، په پېچکاري شوي ځای کې درد (له 80% څخه ډېر)، سټریا (له 60% څخه ډېر)، سردرد (له 50% څخه ډېر)، د عضلاتو درد او یخوالی (له 30% څخه ډېر)، د مفاصلو درد (له 20% څخه ډېر)، د پېچکاري په ځای کې پړسوب او تبه (له 10% څخه ډېر).

د 12 او 15 کالو تر منځ ماشومان او تنکي ځوانان: د واکسین د تصویب د مطالعاتو مطابق د Comirnaty® له تطبیق وروسته د نظارت په دوو میاشتو کې تر ټولو مکرر پېښ شوي غیرگونونه دا وو: د پېچکاري په ځای کې درد (له 90% څخه ډېر)، سټریا او سردرد (له 70% څخه ډېر)، د عضلاتو درد او یخوالی (له 40% څخه ډېر)، تبه او د مفاصلو درد (له 20% څخه ډېر).

د واکسین په اړه لاندې عکس العملونه د تصویب په مطالعاتو کې له 10 څخه په لږ خلکو کې راپور شوي چې پکې د مطالعي ټول کېدونال 12 کلن او زاره خلک شامل دي: قی او د تزریق په ځای کې سوروالی په مکرر ډول رامینځته شو (د 1% او 10% ترمنځ). د لیمف نوډونو پړسوب، بې خوبي، په واکسین شوي لاس کې درد، ناراحتی، د تزریق په ځای کې خارش، او د حساسیت عکس العملونه (د مثال په توګه، عمومي خارش او خارش) کله ناکله رامینځته شول (د 1% او 0.1% ترمنځ). له هغه وخته راهیسې کله چې واکسین معرفي شول، اسهال هم په مکرر ډول راپور شوی (په 10% یا ډیر) کې او اولټی په مکرر ډول راپور شوي (د 1% او 10% ترمنځ).

#### **Spikevax®:**

د واکسین په مکرر ډول پېښېدونکي عکس العملونه (په 10% خلکو کې) ممکن د عمر په پام کې نیولو پرته راپور شي: هغه کسان چې عمر یې 18 کاله وي او زاره خلک: د تصویب په مطالعاتو کې ډیر رپوټ ورکړل شوي غیرگونونو کې تر اوسه دا موارد شامل و: د تزریق ځای کې درد (له 90% څخه ډېر)، سټریا (له 70% څخه ډېر)، سردرد او د عضلاتو درد (له 60% څخه ډېر)، د مفاصلو درد او یخوالی (د 40% نه ډېر)، د زړه بدتیا او استفراغ (له 20% څخه ډېر)، نږدې (له 10% څخه پورته) د لڼفای غډې پړسوب یا د درد احساس، تبه، او په تزریق ځای پړسوب او سوروالی پېدا کېږي. یو معمول تخریش او همدا رنگه د انجیکشن په ساحه کې سوروالی یا پړسوب یا تخریش په مکرر ډول (د 1% او 10% ترمنځ) رپوټ شوی. ځینې وختونه (د 0.1% او 1% ترمنځ) د د تزریق ځای کې ناراحتی او خارېښ رامینځته کېږي.

ماشومان او ځوانان چې د 12 او 17 کلونو ترمنځ عمر لري: د واکسین ډیری ځله راپور شوي عکس العملونه د تزریق په ځای کې درد (له 90% څخه ډېر)، د سر درد او سټریا (له 70% څخه ډېر)، د عضلاتو درد (له 50% څخه ډېر)، لږزېدل (له 40% څخه ډېر)، پړسوب یا د اکسیلري لیمف نوډونو نرمي او د جوړونو درد (له 30% څخه ډېر)، قی یا اولټی کول، د تزریق په ځای کې پړسوب او سوروالی (له 20% څخه ډېر)، او تبه (له 10% څخه ډېر).

د واکسین لاندې عکس العملونه له 10% څخه په لږو خلکو کې راپور شوي (چې له ټولو عمر ډلو سره تړاو لري، 12 کلن او زاره خلک): په مکرر ډول (د 1% او 10% ترمنځ)، سوروالی، خارش، او پړسوب د تزریق په ځای کې رامینځته شول، د څه حده پورې وروسته، او همدارنګه عمومي خارش رامینځته شو. کله ناکله (د 0.1% او 1% ترمنځ) د تزریق په ځای کې خارش او سرګرځېدنه واقع کېږي.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

#### **Comirnaty®:**

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:  
Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Ermüdung (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).  
Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Ermüdung und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

#### **Spikevax®:**

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:  
Personen ab 18 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen waren: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Kopfschmerzen und Müdigkeit (mehr als 70 %), Muskelschmerzen (mehr als 50 %), Schüttelfrost (mehr als 40 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle und Gelenkschmerzen (mehr als 30 %), Übelkeit oder Erbrechen, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (mehr als 20 %) sowie Fieber (mehr als 10 %).

Folgende Impfreaktionen wurden bei weniger als 10 % der Personen (betrifft alle Altersgruppen ab 12 Jahren) berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Rötung, Ausschlag und Nesselsucht an der Impfstelle, teilweise verzögert sowie allgemeiner Ausschlag auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) kam es zu Juckreiz an der Einstichstelle und zu Schwindel.

## آيا د واکسين عوارض امکان لري؟

د واکسين عوارض د واکسين پايلي دي چې د واکسين د طبيعي حد غبرگون نه ورهاخوا يې او د واکسين شوي فرد روغتيا باندې د پام وړ اغيزه لري.

د تايبید څخه دمخه د پراخه طبي آزمويو په جريان کې، د مخ د حاد فلج قضيي په ندرت سره (د 0.1 څخه 0.01 سلني تر منځ) د mRNA واکسينونو (Comirnaty®: 4 پيښې د واکسين کولو وروسته؛ Spikevax®: 3 پيښې د واکسين کولو وروسته او 1 کيس د کنترول گروپ کې) وروسته ليدل شوي. په ټولو قضيو کې، د مخ فلج د څو اونيو وروسته کم شو. دا ډول د مخ فلج يو څه واکسين پورې تړاو درلودلی شي. شديد عکس العملونه په ډېرو کمو مواردو کې ليدل شوي دي (له 0.01% تر 0.1%): د Comirnaty د تطبيق وروسته د مړ د پرسوب ځيني پيښې او د Spikevax® له تطبيق وروسته د مخ د پرسوب دوه پيښې.

د واکسين معرفي کولو راهيسې، د ډيري الرژی عکس العمل (د حساسيت فوري غبرگونه) په خورا نادره پيښو کې رپوت شوي. دا د واکسين کولو لږ او اړين طبي درملني وروسته رامینځته شوی. په ورته ډول د واکسينو د معرفي کيدو راهيسې، د مايکارډيټس (د زړه د عضلاتو درد) او پيري کارډايټس (د سينې درد) قضيي د mRNA واکسينونو د اداره کولو وروسته په خورا ندرت سره ليدل شوي. دا ډول قضيي په عمده ډول د واکسين کولو څخه وروسته په 14 ورځو کې پيښ شوي وي، ډير ځله د دوهم واکسين وروسته، او ډير ځله په ځوانو نارينه وو کې. ځيني زاره اشخاص يا هغه اشخاص چې مخکې يې موجوده ناروغی درلودلې مړه شول.



تر دي دمه د mRNA-COVID-19 واکسينونو څو مليونه خوراگونه په المان کې ورکړل شوي دي. هغه ناوړه عکس العملونه چې مخکې د پال اړحېج انستيتوت ته د mRNA واکسينونو سره د واکسين کولو وروسته راپور شوي ول په عمده توګه لنډمهاله محلي او عمومي عکس العملونه وو، انافيلاکتيک غبرګونونه (سمدلاسه د حساسيت غبرګونونه) د دوه mRNA واکسينونو سره د واکسين کولو وروسته په خورا ندرت سره راپور ورکړل شوي دي. د مایوکاردیټس يا پيري کارډيټس قضيي هم په ماشومانو او لويانو او همدارنګه بالغانو کې خورا لږ پېښ شوي: په عمده توګه نارينه لويان او ځوانان د واکسين د دوهم خوراک وروسته په لومړيو 14 ورځو کې متاثره شول، او ناروغي يې زياتره شديد نه وې.

د ټولو واکسينونو کې، په ډيری نادره قضيو کې د سمدستي حساسيت غبرګون او په شمول د شوک يا نور – چې دمخه نامعلوم اختلالات وه په قطعي ډول منع کيدلی نشي.

که چيرې د واکسين کيدو نه وروسته داسې علامې څرګندې شي چې د لنډمهاله ځايی او پورته ذکر شوي عمومي غبرګونونو نه ورهاخوا يې، نو د کورنی ډاکټر به د مشورې لپاره هرو مرو ستاسې لپاره موجود يې. د شديد اختلالاتو، لکه د سيني درد، ساه لنډي يا د زړه لوړ حرکت، د ښکاره کيدو په صورت کې، سمدلاسه د درملني لټه وکړئ.

همدارنګه کلی شئ د خپلو جانبي عوارضو رپوټ ورکړئ: <https://nebenwirkungen.bund.de>

د دې معلوماتو پاڼې نه علاوه، ستاسې واکسين کونکی ډاکټر تاسې ته يو معلوماتي بحث هم وړاندې کوي.

#### Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; Spikevax®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht oder Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von Spikevax®.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe sehr selten Fälle von Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen (Myokarditis und Perikarditis) beobachtet. Diese Fälle traten hauptsächlich innerhalb von 14 Tagen nach der Impfung, häufiger nach der 2. Impfung und häufiger bei jüngeren Männern auf. Einige ältere Personen bzw. Personen mit Vorerkrankungen verstarben.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet. Fälle von Herzmuskel- oder Herzbeutelentzündungen sind sowohl bei Kindern und Jugendlichen als auch bei Erwachsenen ebenfalls sehr selten aufgetreten: Betroffen waren überwiegend männliche Jugendliche und junge Männer in den ersten 14 Tagen nach der zweiten Impfstoffdosis und die Erkrankungen verliefen zumeist mild.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

توضیح:

موقعیت، نیټه

د ډاکټر لاسلیک

د واکسین کیدونکي شخص لاسلیک

که چیرې کس چې واکسین شي د رضایت چمتو کولو وړ نه وي:

د قانوني استازي لاسلیک (سرپرست، د قانوني پاملرنې چمتو کونکی یا ساتونکی)

د Paul Ehrlich (PEI) موسسه اوسمهال د گرځنده خیرک تلیفون SafeVac 2.0 اپلیکیشن په کارولو سره د نوي کرونا ویروس (SARS-CoV-2) پروړاندې د محافظت لپاره د واکسینونو د تحمل یا زغملو په اړه یوه ټولپوښتنه ترسره کوي. ټولپوښتنه داوطلبانه ده.

Anmerkungen:

Ort, Datum

der zu impfenden Person

Unterschrift  
Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



[Google Play App Store](#) [App Store Apple](#)

د COVID-19 په اړه او د COVID-19 واکسینونو په اړه نور معلومات په لاندې ویب ساینونو کې موندلی شئ:

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

<http://www.corona-schutzimpfung.de>

[www.infektionsschutz.de](http://www.infektionsschutz.de)

[www.rki.de/covid-19-impfen](http://www.rki.de/covid-19-impfen)

[www.pei.de/coronavirus](http://www.pei.de/coronavirus)

چاپ 10 نسخه 1 (نېټه د 2021 اګست 19)

دا معلومات پاڼه د Deutsches Grünes Kreuz e.V., ماربرګ او د رابرټ کوچ انسټیټوټ، برلین، په همکارۍ چمتو شوی، او د چاپ حق یې خوندي دی. دا پاڼه کیدای شي چې یوازې د دې مقصد په محدوده کې دننه د غیر سوداګریزو کارولو لپاره بیا تولید او یا واستول شي. هرډول تصحیح او تغیر پدې پاڼه کې منع دی.

Ausgabe 1 Version 010 (Stand 19. August 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

د mRNA واکسینونو سره - د COVID-19 (د کرونا ویروس ناروغی 2019) پروړاندې د واکسینونو په تړاو طبي مخینه - (د Comirnaty® BioNTech/Pfizer او Spikevax® واکسین، چې مخکې د COVID-19 Moderna واکسین Moderna® په نامه پیژندل کېده)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

- mit mRNA-Impfstoffen -

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. آیا اوسمهال د تبي سره کوم حاد ناروغي لرئ؟ 0 نه 0 هو

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. آیا په تېرو 14 ورځو کې واکسین شوي یاست؟ 0 نه 0 هو

2. Sind Sie<sup>1</sup> in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. آیا تاسو دمخه د COVID-19 پر ضد واکسین کړي دي؟ 0 نه 0 هو

د مثبت ځواب په صورت کې، نو کله او کوم واکسین تاسو تر لاسه کړي دي؟ نیټه: واکسین:

نیټه: واکسین:

(مهرباني وکړئ د واکسین لپاره د لیدلو په وخت د واکسین کارت یا د واکسین کولو نور ثبوت راوړئ.)

3. Wurden Sie<sup>1</sup> bereits gegen COVID-19 geimpft? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. کله چې تاسي د COVID-19 واکسین تر لاسه کړ: آیا تاسي د حساسیت عکس العمل وپنود؟ 0 نه 0 هو

4. Falls Sie<sup>1</sup> bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie<sup>1</sup> danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. آیا دا په معتبره توګه ثابت شوی چې تاسو په تیرو وختونو کې په نوي کورونا ویروس (SARS-CoV-2) اخته شوي یاست؟ 0 نه 0 هو

د مثبت ځواب په صورت کې، نو کله؟

(د SARS-CoV-2 سره د انتان وروسته، واکسین د ښه کېدو یا تشخیص څخه وروسته د 4 تر 6 اونيو په وخت کې وړاندیز کېږي. مهرباني وکړئ خپل د واکسین کولو ثبوت د ملاقات په وخت کې له ځان سره راوړئ.)

5. Wurde bei Ihnen<sup>1</sup> in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)

6. آیا تاسو یوه حاده ناروغي لرئ یا د معافیت ضد ناروغي څخه رنځ وړئ (د بیلګې په توګه د کیموتراپي، معافیت درملني یا نورو درملو له امله)؟ 0 نه 0 هو

د مثبت ځواب په صورت کې، کوم ډول؟

6. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. آیا تاسی د وینی د کلکیدو اختلال لری یا د وینی نروبونکي درمل خوری؟ 0 نه 0 هو

7. Leiden Sie<sup>1</sup> an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

8. آیا تاسی\* پیژندل شوی حساسیت لری؟ 0 نه 0 هو

د مثبت خواب په صورت کي، کوم ډول؟

8. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. آیا\* د مخکيني مختلف واکسين وروسته مو د حساسیت، لوري تبي، بی هوشی، یا نورو غیر معمول غیرگونونو علامي درلودلې؟ 0 نه 0 هو

د مثبت خواب په صورت کي، کوم ډول؟

9. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. آیا اوسمهال بلاریه بی یا ماشوم ته شیدی ورکوي؟ 0 نه 0 هو

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie<sup>1</sup>? 0 ja 0 nein

\*1 دی ته په احتمالي توګه د قانوني استازي لخوا خواب ورکول کيږي

<sup>1</sup> Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

د COVID-19 (د 2019 د کرونا ویروس ناروغي) پروړاندې د محافظتي واکسينونو لپاره د رضایت لیک – د mRNA واکسين سره – (د Comirnaty® BioNTech/Pfizer او Spikevax® واکسين، چې مخکې د COVID-19 Moderna واکسين Moderna® په نامه پيژندل کيده)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)  
– mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

د واکسين کيدونکي شخص نوم (تخلص، نوم):

د زيرون نيټه:

آدرس:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

ما د معلوماتو پاني مينځپانگه کتلي ده او د دي امکان مي درلود چې د خپل واکسين کونکي ډاکټر سره تفصيلي خبرې وکړم.

- نورې پوښتنې نلرم او په صراحت د روغتيايي پوهاوي مشورې نه ډډه کوم.
- زه د mRNA واکسين سره د COVID-19 پروړاندې سپارښتنه شوي واکسين په تړاو رضایت لرم.
- زه د واکسين کيدو څخه ډډه کوم.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

توضیح:

ځای، نيټه:

د ډاکټر لاسليک

د واکسين کيدونکي شخص لاسليک

که چيرې هغه شخص چې واکسينيږي د رضایت ورکولو توان ونلري:

په اضافه ډول د پياوړتيا لپاره: زه منم چې ما ته اجازه راکړل شوې ده چې د بل شخص له لارې د ناروغ ته رضایت چمتو کړم.

د هغه د رضایت چمتو کونکي (پایواز، د پاملرنې چمتو کونکي او یا ساتونکي) لاسلیک

که چېرې د واکسین تر لاسه کونکي د دې جوگه نه وي چې خپل رضایت څرگند کړي، نو لطفا د هغه شخص د اړیکي جرنیات هم چمتو کړئ چې اجازه ورته ورکړل شوي ده چې رضایت څرگند کړي (پایواز، د پاملرنې چمتو کونکي او یا ساتونکي).

تخلص، نوم:

د تلفون شمېره:

ایمیل:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

دا طبي مخينه او د رضایت فورمه د **Deutsches Grünes Kreuz e.V.**، ماربرگ لخوا او د رابرت کوچ انسټیټیوت، برلین په همکارۍ چمتو شوي او د چاپ حق یې خوندي دی. دا کیدای شي چې یوازې د دې مقصد په محدوده کې دننه د غیر سوداگریزو کارولو لپاره بیا تولید او یا واستول شي. هرډول تصحیح او تغیر پدې پانه کې منع دی.

خپرونکی: د **Deutsches Grünes Kreuz e.V.**، ماربرگ  
په برلین کې د رابرت کوچ انسټیټیوت سره په همکارۍ  
چاپ 001 نسخه 008 (نېټه د 2021 اگست 19)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin  
Ausgabe 001 Version 008 (Stand 19. August 2021)